

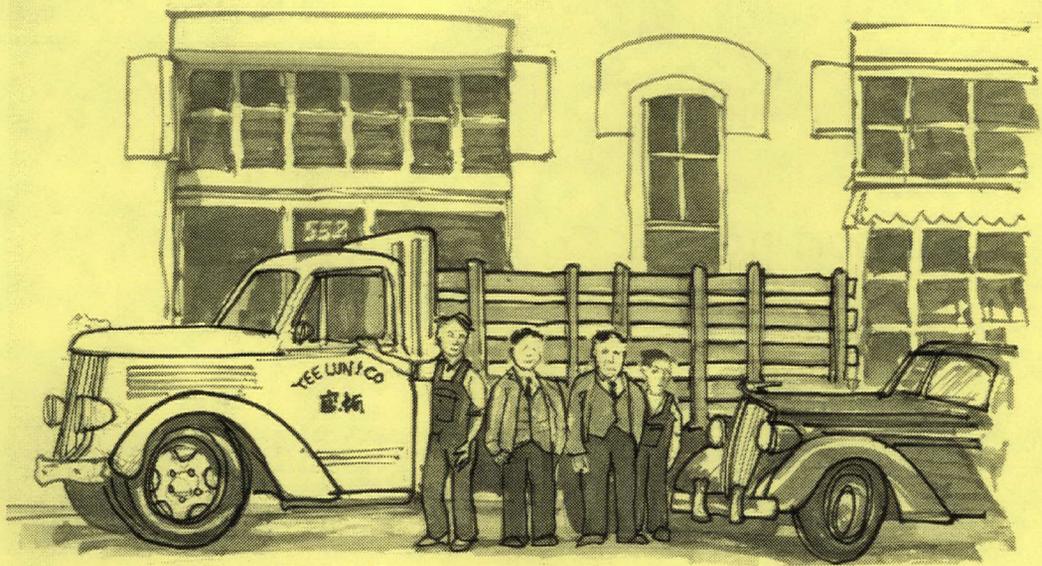
CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



532 Fisgard Street Victoria circa 1939 - Corrine Wong Family photo

Robert Lane

華埠通訊

二零零七年十月 第九卷 第八期 總第八十八期
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

October / November, 2007



**Supporting Our Community
Through Quality People, Quality Service**

我們擁有卓越的人才和熱誠的態度為社群服務

Serving you at these locations:
我們誠意在以下地點為您服務:



**Geri (Eng) Stallard, Financial Planner;
Linda (Chan) MacIntyre, CSR;
Chris (Ng) Dickey, CSR;
Rebecca Chang, Account Manager,
Kathy Chi, Sr. Account Managers;
Simon Fung, CSR.**

University Heights Branch
3970 Shelbourne Street
Tel: 953-5625



**Pat Hannah, Branch Manager;
Echo Zhang, Elaine Wang, Account
Managers**

Broadmead Village
600-777 Royal Oak Drive
Tel: 356-4756



**Frank Low, Branch Manager;
Lisa Wong, Financial Planner;
Sarah Yuen, Sr. Account Manager;
Margaret Lee, Leonie Wong,
Jenny Leung, Account Managers;
Tammy Wu, CAO; Art Quon, SrAM
AMB.**

Douglas and Pandora Branch
1501 Douglas Street
Tel: 356-4663

編者的話

吳紫雲

秋高氣爽，正是秋遊的好季節。華埠各僑團組織的回國觀光旅遊團現已紛紛出發，願他們均有個愉快的旅程。

不打算回國秋遊的僑胞們，留在本市也不會寂寞，到處的樹葉已開始轉色，黃黃紅紅的，十分美麗，而金溪 Gold Stream 區的三文魚回流產卵，也在這個季節，請不要錯過呀！

筆者於暑假期間，帶學生回國參加夏令營，學習漢語，中國結，剪紙，國畫，民歌外，也學中國武術和中國舞蹈。大家都渡過了一個充實和愉快的假期。我們還學以致用，把所學的太極扇帶回，現僑校平日班幾乎全校的學生都在學習太極扇，以備明年慶祝華埠 150 週年時表演。

夏令營完畢後，我們還到山西參觀雲岡石窟，五台山，及到廣東中山市尋根，受到該市市政府的隆重歡迎。我們的足跡除了香港外，也到古老的佛國泰國親身體會，該處的美食，筵堤雅的沙灘，都留下了我們的歡笑聲。回程前，還在日本逗留了數天，體驗該國的高科技，那裏的產品之精美設計及包裝，令我們流連忘返。而吸引到我們逗留最久，花費最多的是文具店。裏面的筆和記事簿等文具設計，真是漂亮得沒話說，恨不得全都買回來。

中華會館已成立籌備小組，籌備明年慶祝華埠成立第 150 周年紀念。首個活動將會是明年農曆新年的華埠瑞獅巡遊。屆時還有各不同族裔的民族文藝表演。明年也是卑詩省成立第 150 周年紀念。華埠近來的治安日差，有很多流浪漢及吸毒者遊蕩，騷擾民安。中華會館已多次與市政府，警局及市區商業促進會商討解決辦法。市區商業促進會現有一些警告牌子，內容如不准闖入，不准行乞，不准宿營，不准閒蕩等。市府說，只有在掛了該等警告牌後，警員才有權要求流浪漢離開。華埠商戶或居民若需要此等告示牌，可向市區商業促進會索取。電話：386-2239。



黃杰 楊強

黃幸逢 黎寶光



謝淑萍 高嘉文



總領館慶祝國慶

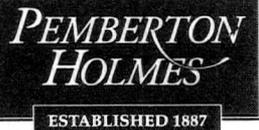


蘇州副市長周偉強 劉志強市長

房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES



張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
 Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
 Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303
 E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐
 Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1
 Fax: (250) 477-3161
 kimeng@dfh.ca



精通國、粵、英語



RBC Royal Bank

Georgina Wong
 Mortgage Specialist

王德琴

Royal Bank of Canada
 Serving Greater Victoria
 and Vancouver Island South

georgina.wong@rbc.com

Cell.: 250-889-WONG
 Fax.: 250-356-4648



黃縣宏 **DAVID WONG**

sutton group -
 westcan realty

房屋地產買賣

精通國、粵、英語

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

#103 - 4400 Chatterton Way
 Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

bus: (250) 479-3333
 fax: (250) 595-1843



Maria Dominelli

Mortgage Broker

房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580
 Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
 Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569

Gladiola Bakery & Restaurant

廣香閣餐廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm
 Hong Kong Style Bakery
 Bubble Tea 港式奶茶
 Sizzling Steak Special 鐵板扒餐
 Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine
 622 Fisgard St • Victoria China Town

388-6950

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed

晉美海鮮酒樓

Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavourful distinction!

無任歡迎 壽禧酌 豐儉皆宜 晚飯小菜 選料上乘 精美點心

(250) 383-1032

Free Delivery after 4:30pm!

Save 10% on Pick-up over \$15.00 after 4:00pm
 538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4



華埠消息版

- ◇ 中華會館將於明年舉辦一連串的慶祝活動。慶祝本市華埠成立 150 周年紀念。首個活動將會是二月十日在華埠舉行舞獅巡遊及不同族裔的文化遊藝表演節目。華埠商會亦將舉辦華埠 150 周年的慶祝活動，屆時華埠定有一番熱鬧。
- ◇ 爲了慶祝華埠 150 周年，零八年的農曆新年起，本市西報泰晤士報 (Times Colonist) 將出版連續十二期的中英文版華埠僑團歷史，每週一次。該特輯由該報記者羅伯特·埃莫斯 Robert Amos，及吳紫雲校長主持。羅伯特多年來一向是本刊的封面圖片作者。
- ◇ 華僑學校已於九月份開學，師生們對於油漆後的新校舍倍加愛護。爲了迎接明年華埠 150 周年，平日班的學生們正在忙於練習太極扇，以便於明年二月份的農曆新年表演。
- ◇ 中華婦女會定於十月二十七日(星期六)假座 Commonwealth Place 游泳館舉行第十五屆慈善舞會。
- ◇ 華人神召會定於十月十七日起，舉辦爲期六週，逢週三下午二時至四時半的國語健康教育講座。內容是關於 1. 如何調理身體 2. 健康的飲食和運動 3. 如何有效的與醫務人員交談 4. 處理恐懼，忿怒和氣餒 5 健康護理的個人意願 6 如何活得充實更舒適。上課地點：域多利華人神召會 (牛奶公司 Island Farm 對面) 2 2 1 5 Dowler Place. 導師：尹建全牧師及梁雅楓女士。凡關注自我健康的人仕都可以報名 免費參名 有意參加或查詢者，請致電 386-1523
- ◇ 維市僑界於十月六日(星期六)晚上六時，假金城酒家慶祝雙十節，該晚節目由周步發、余志鵬主持。



鐵城崇義會



黃幸逢 黃杰

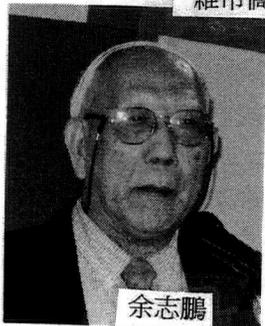


李以森



吳紫雲與她的七朵金花

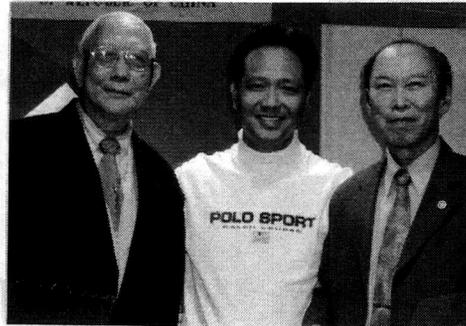
維市僑界慶祝雙十節



余志鵬



周步發



魏林珍 吳紫雲

華埠消息版



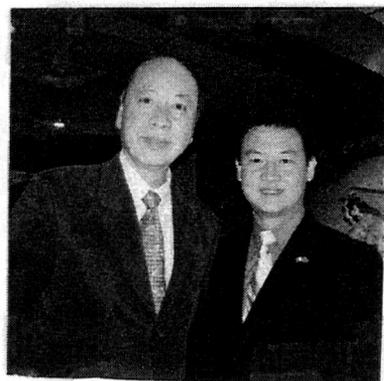
- ◆ 蘇州市訪問團於九月十三日訪問本市，中華會館於晉美酒家設午宴招待。詳情請見另頁。
- ◆ 全加華人聯會定於十一月十六、十七日，假多倫多舉行全國大會，暨慶祝該會成立十五周年。中華會館主席黃杰，及顧問黎全恩將代表前往出席會務。
- ◆ 開平會館於十月七日，假金城酒家慶祝該會重組第三周年慶典。該會主席何南興在大會上宣佈開平碉樓正式被列為世界遺產。詳情請見另頁。
- ◆ 本市洪門機構於九月九日舉行慶祝全加達權總社成立第九十二周年。洪門民治黨支部成立第一百三十一周年紀念，同時並慶祝全加洪門民治黨第三十四屆代表大會在維市召開。詳情請見另頁。
- ◆ 維市僑界於九月二十二日晚上六時，假晉美酒家慶祝中華人民共和國成立第五十八周年國慶。中國駐溫哥華總領事館楊強總領事伉儷亦率領領事館同事十餘眾，前來共賀。並賀中秋佳節。詳情請見另頁。
- ◆ 中國駐溫哥華總領事館楊強總領事伉儷，與領事館各領事，於九月二十三日中午，假本市 Laural Point 酒店，舉行慶祝中華人民共和國建國第 58 周年慶典，並邀請各級政府人員及僑界代表出席。
- ◆ 鐵城崇義會支部於九月二日（星期日）假金城酒家慶祝該會成立第 89 周年慶典。溫哥華總會亦派出代表多名前來共賀，場面熱鬧。
- ◆ 中華會館的內外牆在暑假期間油漆一新，僑校各課室的牆壁門窗也換上新裝，非常美觀舒適。
- ◆ 馮山分所於十月十三日，假金城酒家舉辦慶祝該會成立第四十六屆的紀念慶典。溫哥華總公所徐日權主席率領十多名理事遠道而來共賀。詳情請見另頁。
- ◆ 維市僑界於十月六日（星期六）下午六時，假金城酒家慶祝雙十節。
- ◆
- ◆ 馮山分所於九月二十三日中午，假該會禮堂慶祝中秋節，是日該會所備有大量月餅及水果，與會員及友好共慶佳節。
- ◆ 維市美術館將於十二月十三日下午七時半提供一個特別的普通話講解之藝術欣賞，只要付入場費成人\$12元，或15人以上每人\$8.50元，就可由普通話講解員的帶領下，欣賞 Treasures Unearthed 畫展，不另收費。



鐵城崇義會支部慶祝第 89 週年紀念



黃幸逢 吳紫雲



梁炎霖 王堅領事



黃杰主席 楊強總領事

*Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine*

MENU
find it in
the menu
section

I
I voted the
BEST
Chinese
Place in
Victoria
BEST OF
VICTORIA

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.
Dining daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405

1321 Quadra (at Johnson)



金城酒家
Golden City Restaurant
生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸 本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理，

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

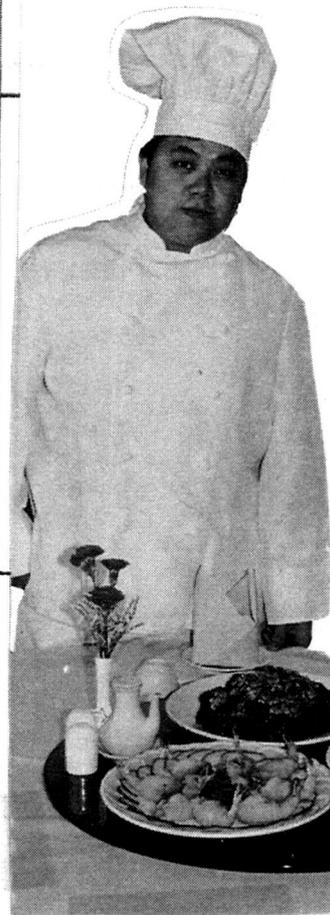
採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery
免費送外賣

午餐晚飯，七天營業
386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria
V8W 1R8

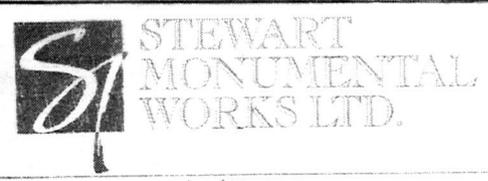


(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

FORUM 富臨海鮮飯店
Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

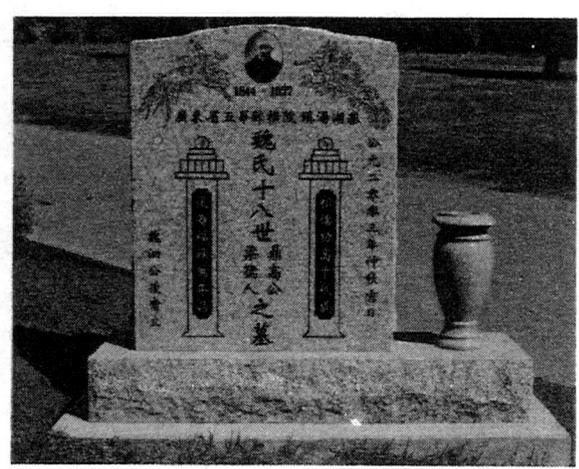
612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220



Memorials of Distinction
SINCE 1896

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452

駐溫哥華總領事館維市慶祝國慶

本刊專訊

中國駐溫哥華總領事館楊強總領事伉儷，黎寶光副總領事及總領事館邱薇薇、田啟儒、王堅、王澤亮等領事，於九月二十五日到維市與僑界提早慶祝中華人民共和國建國第五十八週年國慶。

楊強總領事表示，很高興能與維市僑界朋友一起慶祝中華人民共和國成立五十八週年國慶。他稱，58年來，特別是改革開放29年來，中國發生了很大的變化，社會面貌煥然一新。中國經濟發展良好。中國在國際上的影響力不斷增強。目前雖然還有許多問題有待解決，但我們對未來充滿信心，只要我們繼續努力，定能將中國建設成為更民主、進步、繁榮、和諧的社會主義國家。

楊強讚揚海外廣大僑胞對祖國的關心和支持。他說，僑胞積極支持家鄉建設及經濟發展，戀祖愛鄉，支持中國和平統一大業。

楊強續說，旅加華僑在加國創業，積極融入當地社會，為當地社會的建設及經濟繁榮作出了重要貢獻。

該日除了慶祝國慶外，同時也適逢是中國傳統中秋佳節，楊強說，能在美麗的維多利亞市與這麼多親朋友好共慶這花好月圓的時刻，使他和他的同事們均感到十分高興。

維市華僑聯歡會主席黃幸逢認為，中國人分佈全世界各地，所以中國國慶是世上最多人慶祝的節日。他稱，祖國自建國以來，人民生活不斷提高，基本上大部份已達小康家庭。明年八月份在北京舉行的世界奧運會，不只是祖國的光榮，也是海外華僑的光榮。

中華會館主席黃杰表示，中國自建國58年以來，不論在國家建設，經濟貿易，及文化教育上，均發展迅速，突飛猛進。

今年六月，他應邀前往北京出席第四屆華僑華人社團大會，主題是海外華人在僑居地如何和睦相融，合作共贏，加強團結，去建立一個充滿活力的華僑華人社會。

黃杰稱，大會中也談到海外兩岸一家親，共謀祖國統一大業等。他覺得，他此次北京之行獲益良多。最後，他祝賀中華人民共和國國運興隆，國泰民安，人民幸福。并祝大家中秋節人月兩團圓。



僑界慶祝中國第58週年國慶節



總領館維市與政府官員慶祝國慶

本刊專訊 九月二十六日

中國駐溫哥華總領事館楊強總領事，與總領事館同事們，這數天在維市舉辦了不同的慶祝國慶活動。繼前天在維市華埠與僑界提早慶祝國慶，并賀中秋佳節後，昨午再假維市某大酒店舉行酒會，邀請各級政府官員及中加友好團體，共慶中國建國第五十八週年國慶。

楊強總領事對出席的來賓表示熱烈的歡迎。他在致詞時稱，中國人民在建國 58 年以來，經過不懈的努力改革。現已改變了中國的社會面貌，人民生活水平普遍提高。中加兩國有傳統的友好關係，兩國在政治、經濟、文化、教育、科技等方面的交流合作不斷擴大，兩國友誼不斷加深。中國與卑詩省在各領域的交流與合作，正在保持著良好的發展。

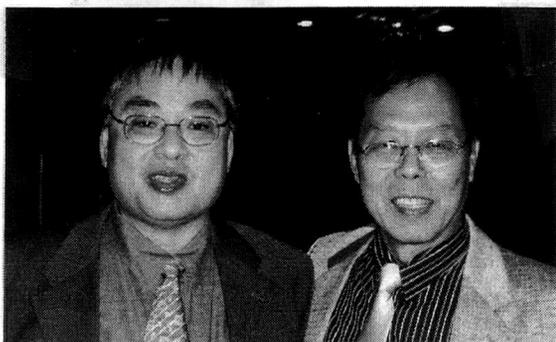
2008 年世界奧運會在北京舉行，楊強指出，北京奧運會的主題口號是“同一個世界，同一個夢想”，這表達了中國人民希望與世界各國人民共有美好家園，共享文明成果，攜手共創未來的理想。

楊強稱，北京舉辦奧運會的三大理念是：綠色奧運、科技奧運及人文奧運。北京奧運會的成功舉辦，將使中國人民能與世界各國人民在北京圓一個和平、友誼、合作、發展的夢。

昨日的會場，展示了多幅從北京寄來的奧運宣傳圖片。大會特準備了巨型蛋糕，并有切蛋糕儀式。



總領館慶祝國慶



洪門民治黨全加總支部第 34 屆全國大會維市召開

維市洪門機構第三十四屆全國大會於九月九日在維市民治支部黨禮堂召開。該會并同時慶祝全加達權總社成立第 92 週年暨維多利亞洪門民治黨支部成立第 131 週年紀念慶典。

全加洪門達權總社社長陳德光在致詞時稱，洪門在加拿大落地生根，已有 144 年的光輝。其間雖經過不少風風雨雨，幸有各洪門昆仲在艱難的時候同舟共濟，排除萬難；在風平浪靜的日子，也同心協力，才有今日輝煌的成就。

他指出，為解決洪門內部老化現象及接班人的問題，當前要務是多吸收新血，廣開洪門，廣招賢才，為年輕一輩提供晉陞的空間。他也提到改革的重要，說改革是洪門發展的基本原則，而團結是改革的基礎。

陳德光強調，保衛國家的完整，是洪門一向的宗旨。

中國致公黨中央副主席俞云波對應邀來到這個美麗的城市出席會議，感到無比的榮幸。他讚揚加拿大的洪門先輩，在加國有輝煌的歷史，對加國的進步，作出貢獻。并對洪門的愛國傳統，為祖國統一大業所作出的貢獻，至最高的敬意。

中國駐溫哥華總領事館副總領事黎寶光在會上讚揚洪門兄弟愛國愛鄉，支持祖國的統一，推動中加兩國友誼的發展。

該日洪門機構并舉行瑞獅點睛儀式，及醒獅遊行採青。社區服務廳長張杏芳亦出席點睛儀式。

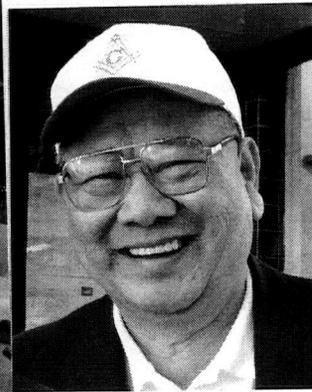


馬奕倫 鄭炯光 俞云波 陳德光



致公黨中央副主席俞云波

洪門民治黨全加總支部第 34 屆全國大會維市召開



HSBC 滙豐

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資—G I C 投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

此外，透過滙豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

分行地址

752 Fort St.
Victoria BC V8W 1H2
Tel: (250) 388-5511
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village
100-771 Vemon Ave.
Victoria BC V8X 5A7
Tel: (250) 388-6465
Fax: (250) 380-2314

2154 Oak Bay Ave.
Victoria BC V8R 1E9
Tel: (250) 592-5423
Fax: (250) 592-4298



基督教域多利華人宣道會 VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca
Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師
Assistance Pastor(助理牧師): Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師
英語崇拜 9:00 English Service
少年崇拜 9:00 Junior Worship
國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School
國語崇拜 10:25 Mandarin Service
英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School
粵語崇拜 11:35 Cantonese Service

域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church
2215 Dowler Place, Victoria ☎: 386-1523

牧師: 尹建全牧師 杜蝶蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 粵語/普通話 上午 9:30
英語 上午 11:00

家庭團契小組: 請來電查詢

耶穌愛你 祂要賜你極美人生 請來听福音!

中華基督教長老會 Chinese Presbyterian Church 816 North Park Street, Victoria Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)
英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School
英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every
Other Sunday)

耶穌說:「我是世界的光,跟從我的,就不在
黑暗裏走,必要得著生命的光。」



可口可樂公司
很榮幸能為
華人社區服務



加拿大帝國商業銀行

個人銀行業務

商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華
Eva Chin

理財顧問
電話: 356-4319

賴珮君
Peggy Lai

營業助理
電話: 356-4341

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡
Helen Zou

理財顧問
電話: 356-4471

CIBC Telephone Banking (粵語) 1-888-898-2828
電話理財 (國語) 1-888-298-8822

投資計劃	海外信託	透支貸款	個人理財服務	製做工作貸款	私人及商業投資計劃
互惠基金	定期存款	房屋按揭	外幣投資存款	小型生意租賃	商業信用透支
証券投資	折扣經紀	退休金計劃		商業貸款	出入口信用狀

FM FAIRWAY MARKET

富威超級市場

專營:

西方雜貨, 中國和亞洲食品, 新鮮中西蔬菜, 鮮果, 鮮肉類, 各類時花, 盆栽植物, 美味熟食, 適合中西人仕口味, 各舖前備有大量免費停車位供應. 富威超級市場很榮幸能為華人社區服務.

★ **ATHLONE COURT**
2187 Oak Bay Avenue, Oak Bay
8AM - 10PM 7days a week

★ **QUADRA STREET VILLAGE**
2635 Quadra Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **1521 McKENZIE**
at Cedar Hill Road, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SHELBOURNE PLAZA**
3651 Shelbourne Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **WESTSHORE TOWN CENTRE**
2945 Jacklin Road, Langford
8AM - 10PM 7days a week

★ **GORGE CENTRE**
272 Gorge Road West, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SIDNEY BY THE SEA**
2531 Beacon Avenue, Sidney
8AM - 9PM 7days a week

★ **BROOKS LANDING, NANAIMO**
#130-2000 Island Hwy N.
8AM - 10PM 7days a week

★ **PORT ALBERNI PLAZA**
3737 10th Avenue, Port Alberni
8AM - 10PM 7days a week

維市禺山分所慶祝第四十六屆紀念

本刊專訊

維市禺山分所於十月十三日中午假該會所禮堂舉行慶典，慶祝該會成立第四十六屆紀念，溫哥華禺山總公所主席徐日權與十餘名職員，亦遠道過海而前來道賀。

禺山分所主席周貴剛勉勵會員積極參與會務，他希望能吸引年青一輩的鄉親入會，以解決會員年齡日漸老化的問題。他在會上多謝溫哥華禺山總公所多年來的支持，對婦女部的嬌姆為紀念會而精心製出的家鄉美點亦表示謝意。

溫哥華禺山總公所主席徐日權表示，青年輩的會員，因工作上或其他種種的原因，未能參與會務，使會員出現青黃不接的現象。他亦呼籲大家要積極發掘接班人。

該日華埠各僑團均派代表出席紀念慶典。各嘉賓對禺山嬌姆們的精製家鄉食品讚不絕口。禺山分所於該日晚上設宴華埠某酒家。與各嘉賓聯歡。



禺山分所慶祝中秋節吃月餅



梁肇成伉儷結婚 25 週年紀念



愚山分所慶祝第 46 屆紀念





歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG
周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

1516 Pandora Ave.

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

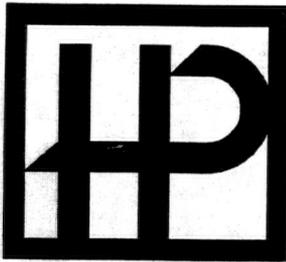
- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贍養
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上
Victoria, B.C. V8T 5A6
Tel: (250) 386-5542 印刷精良
Fax: (250) 386-7838
sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

Hillside Printing
Communicating through print

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8
Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: 250-388-4294
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799
Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 協 移
民 助 民
到 你 顧
加 的 問
拿 親 大
大 屬

網站 WEBSITE 如果您有朋友或親戚想申請永久移民加拿大, 請讓他們訪問網站: www.jamesnorris.com, 他們可以免費對自己的申請成功機會進行評估。

VIC + CGC

維多利亞基督福音堂

3787 Cedar Hill Rd.

聚會時間

主日崇拜：星期日下午 2:00.

祈禱會：星期日下午 1:30.

聖歌隊：星期五晚上 7:30.

團契聚會：星期五晚上 8:10.



馮麗美
Ellen Fung

Garry Oak Financial Group
Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險

退休計劃

遺產策劃

傷殘入息保險

樓宇按揭保障

教育儲蓄計劃 (RESP)

退休儲蓄計劃 (RRSP)

退休入息基金 (RRIF)

Alice S. Y. Lo

Barrister & Solicitor

羅舜怡
律師

#401 - 1011 FORT STREET
VICTORIA, B. C. V8V 3K5

TEL: (250) 380-1423

CEL: (250) 885-8937

FAX: (250) 380-0920

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899



**Parker, Johnston
Ltd.**

Dan Parker
President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B. C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



Eng & Co.

Chartered Accountants

W. S. (Willie) Eng, C.A.

特許會計師
吳錫勳

tel : (250) 382-5121

fax : (250) 382-5033

cel : (250) 888-0545

vmail: 1-888-272-3559

email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9

FINANCIAL SECURITY PLANNING

- Segregated fund contracts, RRSPs
- Payout annuities, RRIFs and LIFs
- Disability insurance
- Critical illness insurance
- Health and dental insurance
- Life insurance

- Business insurance
- Group insurance
- Group retirement plans
- Mortgages
- Mutual funds - RESP, RRSP and RRIFs



Sarina Hoi 許鳳珍, B.A., MA
Financial Security and
Investment Representative
保險及投資顧問
(250) 475-1100, ext. 257
www.sarinahoi.com

Freedom 55 Financial and Quadrus
Investment Services Ltd.

Fluent in Cantonese, Mandarin and English ■ 能操流利國、粵、英語

Freedom 55 Financial and design are trademarks of London Life Insurance Company. Quadrus Investment Services Ltd. and design are trademarks of Quadrus Investment Services Ltd. used with permission by London Life Insurance Company.



SINCE 1918

代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險

Ellen Fung
馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



二〇〇七年十月對於卑詩省省民來說是一個具有歷史意義的月份。首先是新省督宣誓就職，新省督 Steven Point 是卑詩省首位原住民出身的省督；我相信這個宣誓日是值得我們大家 — 特別是卑詩省原住民驕傲的日子。我們將看到在省府內將有更多的關於原住民關係的活動，這對於省府和原住民建立和諧關係至關重要。第二項具有歷史意義的事件是在本月十五日秋季立法會議中提出了第 40 法案

（特瓦森協定 Tsawwassen Treaty Settlement Agreement）這個協定正式列入了議事之中。另外，特瓦森原住民首領 Kim Baird 也對立法委員會成員們發表了講話。

在秋季會議進行期間，維市市民們可能注意到省議會大樓內還有眾多的會議召開。這意味著眾多的議員們大部分時間都不在他們的城市和選區。我很幸運能在省府所在地為大眾服務，這使我能迅速地處理本地事務。例如募捐、剪綵以及出席各種活動等。

卑詩省政府關於“醫療對話”的專案已經出臺，省民們將通過不同管道瞭解來自各方面（包括普通省民、醫務工作者等）的不同意見。公平的說，大多數人都認為控制醫療開支將是具有挑戰性的工作。如果我們希望造福於後人，我們將需要改革現有的醫療體制。目前，醫療支出佔據了省財政的百分之四十五，在過去的十年裏省醫療開支上升了百分之七十。如果我們現在不扭轉這種狀況，那麼在不久將來，省政府將沒有財政來支付其他的政府服務專案。

目前，大家都看到了卑詩省的經濟蓬勃發展。經濟發展的同時也給我們帶來了挑戰。其中之一就是各行各業的勞工短缺問題。今天我們看到很多生意都是“工作找人”。如果我們不尋找新的辦法來解決這個問題的話，情況只會越來越糟。隨著年齡的老化，嬰兒潮時代出生的人們正大規模地進入退休年齡。由於目前的低出生率狀況，我們無法完全彌補今後十年內由於退休人口造成的空缺。很明顯我們需要更多的移民來解決這個問題。我們需要更多的醫生、護士、建築工人、商業人員及其他工作人員來充實我們的社會。

現在省政府的公共服務部門也面臨著大規模的退休問題。我們目前創立了一個吸引人才計畫。其中之一就是針對最近從專上教育學校（大學及學院）畢業的學生。如果你剛從學校畢業，並且借有省政府的學生貸款，只要你願意在政府公共服務部門工作三年以上，省政府將豁免你的學生貸款。我相信這將是一個吸引新人的好辦法。政府公共服務部門的工作範圍包括工程師、森林專家、生物學家、會計、律師、作家、護士、社會工作者等。如果你知道任何人最近將從大學畢業，請告知這個計畫，他們可以在政府網站 www.gov.bc.ca 查詢更多詳情。



Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3

Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- | | |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME | 家屋保險 |
| ◆ CONDO | 分層屋產保險 |
| ◆ TENANTS | 租客保險 |
| ◆ MARINE | 船舶保險 |
| ◆ COMMERCIAL | 商業保險 |
| ◆ LIFE/RRSP'S | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL | 旅遊醫療保險 |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務 |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業 |



Jackie Ngai 魏志紅

Cell: (250) 889-7655

110-4460 Chatterton Way

Victoria BC V8X 5J2

Email: JackieNgai@royallepage.ca



國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件，悉心為您服務

免費為您的房屋評定價值

Inner Harbour Optometry

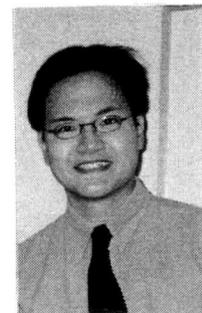
潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, o.d. 精通粵、英語

地址：Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電：(250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人仕。其他人仕宜自費每兩年檢查一次



市長的話

劉志強

維市政府最近接待了來自中國蘇州的訪問團。蘇州是維多利亞市的姊妹城。這個代表團肩負著發展商業貿易的任務出訪加拿大和美國，代表團共有十四位團員，由蘇州市副市長周偉強率領，訪問了紐約、蒙特利爾、多倫多、波特蘭、溫哥華和維多利亞。美國俄勒岡州的波特蘭市也是蘇州的十四個姊妹城市之一。其中威尼斯是最早與蘇州結成姊妹城市的城市，維多利亞位於其次，僅僅比威尼斯晚四個月。

在總經理大衛·科萬的陪同下，代表團訪問了著名的布查德花園。我們一直鼓勵布查德花園與維市政府和來自蘇州的朋友們合作，探討是否可在布查德花園中建立一個中國花園。我們相信這將加強我們同蘇州的合作。代表團員們在布查德花園中流連忘返，以至到達晉美酒家用午餐的時間晚了半小時。

晉美酒家的招待午餐由本埠中華會館主席黃杰主持，大約有八十人就餐。蘇州市副市長、本人、社區服務廳長張杏芳和中華會館主席黃杰分別發表講話。在座的還包括其他本地僑團和眾多市議員及政府工作人員。

午餐後，在張杏芳廳長的陪同下，代表團參觀了省議會大廈，然後正式訪問維多利亞市長辦公室。在會談中，我們探討了兩個城市如何相互合作的議題。本人介紹了持續穩定發展的經驗，其中包括環境保護、經濟發展和社區建設方面，特別是在環境保護方面。蘇州將有機會學習維市這方面的經驗，他們希望今後成爲在中國發展綠色環保的先進城市。

最後維市政府在金城酒家舉行招待晚宴，本人及市議員克裏斯分別攜夫人出席了晚宴；出席晚宴的還有布查德花園總經理大衛·科萬，中華會館主席黃杰，中華商會主席朱麗·麥爾斯，維多利亞蘇州友好協會主席阿蘭·尹以及 CH 新聞電視臺的朱麗·羅蘭。隨後是兩個城市之間的禮物交換儀式和兩市的市長及副市長發表講話，以及眾多的充滿友情的祝酒詞。在賓主盡歡的晚宴後，代表團返回港灣塔酒店下榻，準備第二天啓程到溫哥華。

蘇州訪問團的來訪爲中加兩國在商業貿易、教育及文化交流和體育交流方面打開了方便之門。本人明年秋季將率團回訪蘇州。



鐵城崇義會支部慶祝第 89 週年紀念



鐵城崇義會支部 李宇平主席



維市開平會館慶祝重組第三週年紀念

本刊專訊

維市開平會館於十月七日(星期日)舉行盛大慶祝儀式，慶祝該會館重組後第三週年紀念。

主席何南興在慶祝會上稱，維市開平會館早於二零年代已成立，至五零年代，因不明的原因而停上活動。三年前在維市開平鄉親的共同努力下而重組。重組後積極參與各項社區活動，會員也越來越多。他希望，未來可吸收更多年青一輩的會員，發展會務，使開平鄉俗可一直保留下去。

卑詩省社區服務廳暨婦女及耆英事務廳長張杏芳的祖藉也是開平，她在慶祝會上表示，作為一個開平人，她很高興能出席此盛會。她也希望有更多青年人參與會務，她并衷心祝賀開平會館會務昌盛。

維市市長劉志強說，他的妻子胡美容的祖藉是開平，所以他也是半個開平人。他很開心見到開平會館自重組後發展迅速，每年紀念慶祝會的場面越來越盛大。他祝開平會館會務蒸蒸日上。



周步發

劉志強市長

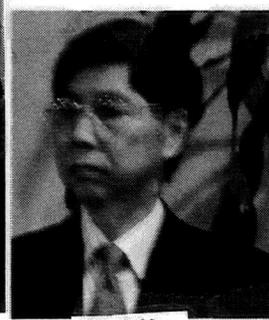
張杏芳廳長



何南興主席



吳紫雲



黃武能



開平碉樓與村落

(總述)

---- 資料由開平市政府提供 ----

廣東省開平市是著名的華僑之鄉，建築之鄉和藝術之鄉，更是聞名遐邇的碉樓之鄉。開平碉樓是一種集防衛、居住和中西建築藝術於一體的多層塔樓式鄉土建築，主要分佈在廣東省開平市。它們與所在的村落融為一體，相互相存，密不可分，被譽為“華僑文化的典範之作”、“令人震撼的建築藝術長廊”。開平碉樓鼎盛時期達三千多座，現存 1833 座。2001 年 6 月，被國務院公佈為全國重點文物保護單位。2000 年 11 月開始申報世界文化遺產。

2007 年 6 月 28 日，正式列入《世界遺產名錄》，成為廣東第一處、中國第三十五處世界遺產。

開平碉樓源於明朝後期，到 19 世紀末 20 世紀初成為規模宏大、種類繁多的鄉土建築群。從功能上分，可分為居樓、眾樓、更樓三種類型。從建築結構與材料上分，有石樓、夯土樓、磚樓、鋼筋混泥土樓等四種。上部造型有中國傳統硬山頂式、懸山頂式，也有國外不同時期的建築形式、建築風格，它的最大特點是按照自己的意願選取不同的外國建築式樣綜合在一起，自成一體，既有古希臘、羅馬的風格，又有歌特、伊斯蘭、巴羅克和洛可可風格的建築要素。

開平碉樓與村落豐富多變的建築藝術形式凝聚了西方建築史上不同時期許多國家和地區的建築成就，極大豐富了世界鄉土建築的內容。它獨特地見證了中國華僑和鄉村民眾主動接受西方先進文化的歷程，是世界不同族群之間文化相互影響、密切交融，共同促進人類文明進步的，極其難得的歷史文化遺產，對認識人類文明發展史，進一步推動世界文化交流，凝聚僑心民心，具有不可替代的作用。

-----待續-----





禧利墓園

創設于 1932 年, 全心全意服務雲島大眾

HATLEY MEMORIAL GARDENS & CREMATORIUM

根據華人傳統風俗習慣需要, 經名家精心設計及由風水大師勘察選址之雲島獨有華人多穴福壽地墓園, 現已推出為本地各界華裔社群提供服務. 此華人墓園具中國園林景色設計, 小橋涼亭, 水池噴泉, 環境優美. 福壽地位處高位, 開朗干爽, 尺寸寬敞. 吊唁、追思、悼念、誦經、傳統奠儀禮節、棺木灰甕、火葬儀式、骨灰靈位、傳統中式墓碑或典雅西式銅牌、均由專人、專業妥善安排, 價錢合理公道.

未雨籌謀 福澤安寧
蔭澤兒孫 安逸永享

2050 Sooke Road Victoria, B.C. V9B 1W3

辦公時間電話: (250)478-1754

專業華人傳統風俗殯儀服務

McCALL BROS.
FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated
1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving
Funeral & Cremation Services

價各棺包服車禮
錢種木辦務位堂
公儀山一週充舒
道式地切到足適

電話: **386-3505**

4665 Falaise Drive, Victoria BC
V8Y 1B4

Dean C. Freer
經理



SANDS FUNERAL CHAPELS

" A Tradition of Trust Since 1912 "

Dedicated to serving your community
with distinction and dignity

" Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes "

R. Greg Lonsdale
General Manager

Tel.: (250) 388-5155
1803 Quadra St.
Victoria, B.C.

仙士殯儀館

" 24 HOURS SERVICE "

信譽及關懷
需求及經驗
達到閣下
我們保證
我們保證

COLWOOD - 478-3821
DUNCAN - 746-5212
NANAIMO - 753-2032

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

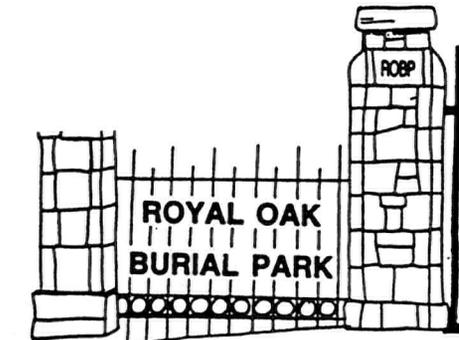
Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:
The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria
Stephen C. Olson- Manager
Royal Oak Burial Park
4673 Falaise Drive
Victoria, British Columbia, V8Y 1B4
電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

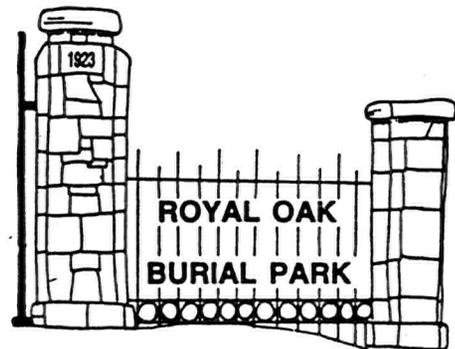
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



生活支援居所之運作

黎全恩

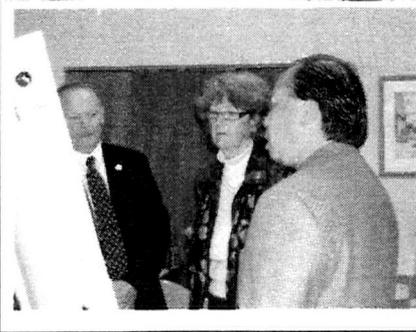


很多長者，能夠獨立生活，但因年老或疾病，在日常活動方面，如沐浴，家務，洗衣等，需要協助，但不需要 24 小時之護理。卑詩省衛生局和房屋局，與牟利和非牟利機構合作，興建『生活支援居所』(Assisted Living Residential Care)，協助獨立生活之長者，使他們不用留在家中接受護理 (Home Care)，或入住長期護理院 (Residential Care)。

這些『生活支援居所』，有高層公寓 (High-rise Apartment)，或私人房屋 (Private Home)。居所內住客的健康及安全，由省政府登記主任 (assisted living register) 監察，確保住客之健康及安全。居所之服務包括協助沐浴，打扮，穿衣等，也可提供膳食，家務，洗衣，社交康樂的機會，和 24 小時回應系統 (24 hour response system)。長者居住者，只需支付納稅後收入之 70 % 而已。

欲要瞭解是否符合條件，入住『生活支援居所』的公寓，先向本埠衛生局 (Vancouver Island Health)，1952 Bay Street, 370-8699 查詢。並由衛生局轉介至『卑詩獨立生活計畫』(Independent Living BC Program)，然後由衛生局個案經理 (Health Authority Case Manager)，協助確定這些『生活支援居所』，是否最適合之選擇。

國會議員 Marjory LeBreton 和 Jack McClintock，在張杏芳廳長和劉志強市長的陪同下，參觀華埠療養院



LIFE'S BRIGHTER
under the sun.



Renan Yin 殷熱南
Bus 250-385-1471 ext 222
Cell 250-480-6867 Fax 250-380-6011
renan.yin@sunlife.com
101 - 3962 Borden Street Victoria

Sun 
Life Financial

人生如何能 坦然無懼 勇奔前路？

我們為你預備了 暖洋洋的

請來 冬季特別聚會

讓我們一同從聖經希伯來書卷中 探求答案

日期：十一月廿九至十二月二日 (星期四-日)

時間：11月29-30日 每天下午 7:30

12月1日 上午 10:00 下午 7:30

12月2日(Sunday) 上午 9:30

地點：華人神召會 2215 Dowler Place 電話 386-1523

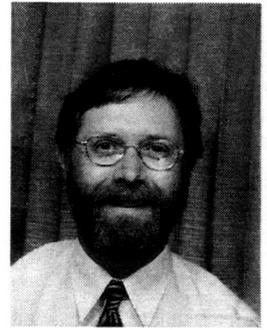


鐵城崇義會支部 李宇平主席

中華會館 黃杰主席

最新移民动向

詹姆斯-诺利斯



暂住居民条款和条件

所有到加拿大访问的学者必须遵守以下条款和条件。根据移民和难民保护条例 183 合 185 款规定，移民难民官可以向暂住居民实施（改变或取消）这些条例。以下是一系列可能出现在暂住各种居民文件上的条件：

访问者纪录

- 不允许在加拿大工作。
- 不允许上任何学校，参加任何学术课，专业课或职业培训课程。 移民顾问 詹姆斯-诺利斯
- 必须在具体（日期）离开加拿大。--只能在所限定的加拿大省份旅行
- 必须在具体日期或之前随所驾驶的运输工具（哪类运输工具）离境。
- 必须对所观察的医疗病例和/或 治疗做出汇报。--必须在指定日期和地点完成所应遵守的证明。

工作许可证

- 不允许上任何学校，参加任何学术课，专业课或职业培训课程，除非得到授权允许做。
- 不允许超出规定工作以外的任何其它领域工作。--不允许超出规定工作以外为任何其它雇主工作。
- 只能在允许的地域工作。--必须在具体（日期）离开加拿大。--只能在所限定的加拿大省份旅行
- 必须对所观察的医疗病例和/或 治疗做出汇报。--必须在指定日期和地点完成所应遵守的证明。
- 不允许在以下领域工作：1) 幼师, 2) 小学或中学教师, 3) 卫生领域的工作, 4) 农业领域的职业。

学习许可证

- 不允许在加拿大工作，除非有特殊授权。
- 只有加拿大移民办公室的指定的大学，学院或研究所学习或工作。
- 必须在具体（日期）离开加拿大。--只能在所限定的加拿大省份旅行。
- 必须对所观察的医疗病例和/或 治疗做出汇报。--必须在指定日期和地点完成所应遵守的证明。
- 依照移民规定，通过后可在一所机构学习或工作。
- 如果学生在大学全日制学习，则可以在注册的大学校园内工作。

*自 2005 年 1 月 31 日起，在高等学校学习的学生可以发放公开普通的学习许可证，此许可证不限制任何种类或级别的学习。在所有暂时居民文件上都有一行备注（如：一位访问者的记录上显示该人在加拿大做牧师）。然而，任何在“备注”上（文件底部左手）提供的细节知识作为资料参考，并不构成法律约束的条款和条件。

永久居民的居住责任

永久居名在成为加拿大公民之前，必须符合一定的居住条件来保持他们的移民身份。

永久居民身份的责任

永久居民必须每五年积累两年的时间身住加拿大来完成要求他们的居住条件。

根据移民难民保护法 28 款（2）条规定，永久居民必须遵守有关五年内所要求的居住条件，即：在五年内至少有 730 天身居加拿大，或：

- 身居加拿大以外 陪伴已是加拿大公民的配偶或同居伙伴。
- 是儿童，跟已是加拿大公民的父母在一起。雇于加拿大在海外的公司或加拿大公共事业单位或省政府驻外单位的全职员工。身居加拿大以外 陪伴已是加拿大公民的配偶或同居伙，他们受雇于加拿大在海外的公司或加拿大公共事业单位或省政府驻外单位的全职员工。
- 是儿童，跟已是加拿大公民的父母在一起，他们受雇于加拿大在海外的公司或加拿大公共事业单位或省政府驻外单位的全职员工。

永久居民如果符合以下情况，实际上是在遵守所要求的居住条件：

- 永久居民正在陪同的配偶，同居伙伴或父母遵守了所要求的居住条件。而且，他们一般与他们已是加拿大公民或永久居民的配偶，同居者或父母在一起居住。
- 22 岁以下，从未结过婚或有同居伙伴关系的子女。

五年期

如何确定永久居民是否符合居住打分标准，IRPA 第 28 款（2）(b) (i) 和 (ii) 写明：

28 款（2）(b) 足够让永久居民在测试中符合：

- 如果他们近五年内一直是永久居民，他们将能符合有关成为加拿大公民后，立刻居住五年的要求。
- 如果他们一直是永久居民达五年或五年以上，他们则符合了有关移民官在审阅了他们的居住条件之前，就已经符合立刻居住五年的要求。

如果阁下还想了解详情，请联系移民律师

中華文化：四個字組合的威力

余志鵬

閱上期華埠通訊的報導，維多利亞市長劉志強及教育碩士吳紫雲校長，都先後勉勵華僑學校的畢業生，要堅持學習中文，不要忘記中文。事實上，中文可算是中華民族傳統文化中的藝術，有約五千年的歷史記載流傳著，帶給今古人士閱讀和參考借鑒。使我們明瞭神州大地各種文學，藝術，民俗與時節生活等等的知識及先人經驗。

學習中文，有很多入門方法，但有些人士認為先學習成語為佳，因為在我們日常生活中，時有以成語作口頭語交談，彼此都明白其意義。而成語中以簡單的四字組合在一起最常見及最多，據說中文常用的四字成語可多達數千條，這四個字可說是包含著很大的威力，使人們聽或見了而不必費唇舌便知其含義，一些頗複雜的概念或抽象意境便可交待出來，因此，很多送贈給人們的獎賞牌，紀念旗，祝賀與勉勵等禮品，都以四個字組合為主及常見。例如：『一鳴驚人』，『一紙風行』，『一呼百應』，『品學兼優』，『馬到功成』，『豔壓群芳』，『聲色藝全』，『洛陽紙貴』，『精忠報國』等等。

『四字成語』可以說是中華民族在文學上的偉大發明之一，具有大威力與創造力，在這四個中文字的組合中，包含著華語文化中深度和廣度的意念，不但有點不可思議，還有感人的震撼力。它們中，有些是從濃厚的歷史典故與精煉的文學修辭內結晶而成；有些是從約定俗成的規律流傳下而誕生的，每句都言之有物，寓意深長，把含蓄，幽默，概念和意義集於一身，使每個看閱或聽講者明瞭其中趣味。

例如：從“樂群義塾”四個中文字中，其含義不但使有識之士知悉這曾是加拿大歷史上第一所中文學校，並是現今域多利華僑公立學校的前身，更記憶起早期加國華僑先賢們，曾在不平等的“黃白分校”的種族歧視中，努力發起義務教育積極籌款在域多利華埠創設第一所加國歷史的中文學校“樂群義塾”，造福當年的華裔兒童，教育他們成才，不但繼承中華傳統文化，還鼓勵他們能發揮中華民族的美德努力融入主流社會內。

在最近多月來的平日每晚上，新時代電視播放四個字組合的“高朋滿座”電視劇，它是一部輕鬆惹笑的半小時處境劇，共有 239 集，劇中述說高有朋一家包括老、中、青三代九個人的日常生活瑣事，從他們的社交，談話及造作等劇情中，使大家有所感受與會心微笑。原來這『高朋滿座』的劇名，也是一句『四字成語』，並有歷史文學的出處，它是出於『唐初四傑』之一的王勃所作的“滕王閣序”中的句語：『千里逢迎，高朋滿座』，這是恭維賓客盈門和富貴滿座的熱鬧宴會情況，但也可作為形容大家志同道合而人才濟濟的快樂共聚，或慶祝會的高興情況。

希望華埠通訊內能有一塊中華文化的園地，供有學識之士共同耕耘，把華夏傳統文學，神州語言文字及四字成語的來龍去脈等，給大家分享之餘，並在異域外邦開出美好的花果。(編者按：本刊萬分感謝余志鵬先生對華埠通訊的支持。)

附注：上期之謎底答案，因手民之誤，現改正如下：(2)『衝』誤植『衛』，(3)應作『晒』字。

87 期的謎語答案如下：

- (1) 『有弟無兄』。謎底是『歌』字，欠缺哥哥之意，由『哥』和『欠』而成。
- (2) 『行千里路』。謎底是『衝』字。
- (3) 『黃昏時候』。謎底為『晒』字，因日落西邊正是黃昏時候。
- (4) 『兩人力大衝破天』。謎底是『夫』字，按字形可明題意。
- (5) 『昨天、今天、明天』。謎底是『晶』字，由三日而成。
- (6) 『如影隨形』的四字成語是『寸步不離』。
- (7) 『殺雞取卵』的四字成語為『得不償失』。
- (8) 『中華英雄』謎底是『黃杰』，因中華人民是黃種人，英雄為豪傑。
- (9) 『東來彩霞照孫權』謎底是『吳紫雲』，因成語有『紫』氣東來，彩霞為『雲』。三國時孫權建國號『吳』。
- (10) 『籠中鳥』。謎底是『關羽』，即關公雲長，『羽』可作鳥解。
- (11) 『穿起禮服當清道夫』，其四字成語是『斯文掃地』，按題意可明謎底含義。
- (12) 『五四三二一』謎底是『倒數』。
- (13) 『九死一生』。的謎底是中草藥『獨活』。
- (14) 『昔日的四川』。謎底為『古巴』，因四川『古』稱為『巴』蜀。
- (15) 『初相識見面』。謎底是『新會』，意稱新相識會面。
- (16) 『鮮花開滿海灣』。謎底是『香港』，按題意便明白開滿鮮花自然『香』氣漫溢，而海灣亦作『港』灣之意。

虧損提供的稅務利益

特許會計師陳德光

納稅人允許利用虧損降低當年的、以前的、或是將來的納稅義務。當然，這些抵扣受到一些條件的限制。這些條件限制取決於虧損的性質。不同的虧損需要依照特別制定的法規處理。



我們現在討論以下幾種損虧的處理方式：

1. 認可的資產虧損
2. 認可的生意投資虧損
3. 非資產虧損 -- 即一般的生意營運虧損

認可的資產虧損：

當你賣掉或是被認為賣掉不計折舊的固定資產。而出售價格又低於，調整過的成本價和所有關於出售固定資產花費的總和，你的虧損將被認為認可的資產虧損。用較容易理解的方式來講，資產虧損是指你的收益低於買入價格。認可的資產損虧可以用來抵扣任何你所擁有的資產收入。一般來講，一半的資產虧損可以用來抵扣一半的資產收入。然而，資產虧損不可以用來抵扣其他的收入來源，例如營業收入或是工資收入。

成本價通常包括財產的買入價格加上任何與買入有關的花費，例如佣金和律師費。財產的買入價是指它的實際價格或是被認為具有的价值。評定標準決定於財產的性質和你買入的方式。成本價也包括對財產改進和增加的花費。然而，你不可以把當前花費加入成本價，例如維修費就不被允許。

有些虧損，例如個人財產虧損，不可以用來抵稅。舉例來說，如果你賠本賣掉你的家庭別墅，這筆虧損將不可以在報稅的時候用來抵扣你的收入。

認可的資產損虧可以用來減免你當年需納稅的資本收益、可以留到將來抵扣將來的資本收益、也可以用於過去的資本收益而申請退稅。舉例來說，如果你虧本賣掉與RRSP無關的投資。如果你當年沒有足夠的資本收益來利用筆資本虧損。這筆資本虧損可以：

1. 無止境的轉移到將來的稅務年度，抵扣將來的資本收益
2. 轉移到前3年，用於抵扣前3年中的資本收益

當你利用資本虧損抵扣前3年的資本收益，將可以降低你以前幾年的需納稅收入。然而，淨收入將不改變。也就是說你的稅務受益將不會改變，例如兒童保育津貼和老年人津貼都不改變。

— 待 續 —

Alan Lowe Architect Inc.

劉志強建築師



Unit 17A-633 Courtney Street
Victoria, British Columbia
V8W 1B9
Phone: (250) 360-2888
Fax: (250) 360-2555



Chan & Wong

Chartered Accountants

陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328
email：www.tchan@chanandwong.com